

ACTA ORIENTALIA BELGICA

EDITED BY — UITGEGEVEN DOOR — ÉDITÉS PAR

Christian CANNUYER

(*éditeur en chef*)

Daniel DE SMET

René LEBRUN

XXX

DIEUX, GÉNIES, ANGES ET DÉMONS DANS LES CULTURES ORIENTALES & FLORILEGIUM INDIAE ORIENTALIS

Jean-Marie VERPOORTEN *in honorem*

volume édité par

Christophe VIELLE, Christian CANNUYER
et Dylan ESLER

avec la collaboration du

**Groupe de Recherche sur les Traditions Religieuses
du Proche-Orient – Faculté de Théologie de Lille**

avec le soutien

du Conseil des Recherches de l'Université catholique de Lille,
du Centre d'études orientales - Institut Orientaliste de Louvain (CIOL),
Louvain-la-Neuve
et de Solidarité-Orient/Werk voor het Oosten (Bruxelles)



BRUXELLES

2017

ACTA ORIENTALIA BELGICA

addresses for orders
besteladressen
adresses pour commandes

Christian CANNUYER
Président de la KBGOS-SRBÉO
rue Haute, 21
B-7800 ATH
cannuyerchristian@gmail.com

SECRÉTARIAT DE LA KBGOS-SRBÉO
Avenue de la Fauconnerie, 36
B-1170 BRUXELLES

Site web : <http://www.orientalists.be>

© 2017

*Société Royale Belge d'Études Orientales — Koninklijk Belgisch Genootschap voor
Oosterse Studiën
Royal Belgian Society of Oriental Studies*

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or
translated in any form, by print, photoprint, microfilm, microfiche
or any other means without permission from the editorial committee

D/2017/2684/1
ISBN 978-2-9601012-7-0

Printed in Belgium

TABLE DES MATIÈRES

Ce volume rassemble notamment les communications présentées aux 54^{es} Journées des Orientalistes Belges, qui se sont tenues sur le thème *Dieux, génies et démons dans les civilisations orientales*, les 20 et 21 mai 2016, au Musée Royal de Mariemont (Morlanwelz), coïncidant avec l'ouverture de l'exposition *Dieux, génies et démons dans l'Égypte ancienne* (21 mai-20 novembre 2016).

LA SOCIÉTÉ BELGE D'ÉTUDES ORIENTALES DEVIENT ROYALE	p. vii
TABULA GRATULATORIA	p. xi
JEAN-MARIE VERPOORTEN, DÉCRYPTEUR DE LA PENSÉE INDIENNE. Bio-bibliographie de Jean-Marie Verpoorten, par Christophe VIELLE	p. xv
 DIEUX, GÉNIES, ANGES ET DÉMONS DANS LES CULTURES ORIENTALES	
Apolline-Marie HUIN, <i>Séductions infernales, des mythes sumériens aux traditions bibliques</i>	p. 1
Christian CANNUYER, <i>Seth, Ba'al et Yhwh, dieux des nuées, si proches en leurs espaces célestes</i>	p. 17
Arnaud QUERTINMONT, <i>Anubis, un démon ?</i>	p. 47
Benoît CLAUS, <i>L'éclipse du soleil, Ramsès IV et (la) lune</i>	p. 57
Alexandre TOUROVETS, <i>Le disque ailé dans l'art achéménide</i>	p. 77
Jacques SCHEUER, <i>Entre démons, dieux, Bouddhas : des frontières fluides</i>	p. 101
Jacques HUYNEN, <i>The Nat's of Myanmar, spirits, gods or devils ?</i>	p. 117
Marc MALEVEZ, <i>Les anges comme forces positives dans le combat des moines coptes au désert</i>	p. 125
Jean-Charles DUCÈNE, <i>Le paganisme européen dans les sources arabes (9^e-11^e s.)</i>	p. 137
Motia ZOUHAL, <i>Al-Ḥaḍir et les karāmāt al-awliyā', l'univers mystique des soufis dans les kutub al-manāqib des 12^e et 13^e siècles</i>	p. 151
Alain SERVANTIE, <i>Avatars de Hizir (Khadir) en Anatolie</i>	p. 163

FLORILEGIUM INDIAE ORIENTALIS

Guillaume DUCÉUR, <i>Du mont Potala au mythe du déluge dans l'Asia Polyglotta de J. Klaproth</i>	p. 185
Paul-Émile DUMONT (†), <i>Le Vedānta d'après Shankarâcharya</i>	p. 197
Vincent ELTSCHINGER, <i>The Yogācārabhūmi against Allodoxies (paravāda): 3. The Caste-Classes</i>	p. 203
Dylan ESLER, <i>L'époque dynastique de l'empire tibétain</i>	p. 241
Emmanuel FRANCIS, <i>La sixième « vacherie » d'Ellis</i>	p. 253
Marie-Hélène GORISSE, <i>Rāvaṇa empereur universel ? Point de vue sémantique et problèmes de référence chez le jain Prabhācandra</i>	p. 267
Kunio HARIKAI, <i>Mīmāṃsaka Theory of Gauṇa or Metaphor, from Śabarāsvāmin to Kumārilabhaṭṭa</i>	p. 279
Philippe SWENNEN, <i>Le nom de Yayāti</i>	p. 299
Christophe VIELLE, <i>Les moyens de connaissance valide selon le Rasavaiśeṣika-sūtra et son commentaire par Narasiṃha</i>	p. 309

MISCELLANEA

René LEBRUN, <i>De equo in Anatolia antiqua</i>	p. 323
Pauline DONCEEL-VOÛTE, <i>Un haut-lieu négligé : le fumier de Job à Qanawât/ Kanatha/ Carnéas/D'nabé en Syrie du sud</i>	p. 227
Jan VAN REETH, <i>Ma'nā, origines d'un théologoumène arabe et son influence sur l'exégèse musulmane : le caractère symbolique du discours révélé</i>	p. 361
Florence SOMER-GAVAGE, <i>L'intercalation dans le calendrier zoroastrien (suite). Revāyāt d'Inde et d'Iran</i>	p. 381

LA SOCIÉTÉ BELGE D'ÉTUDES ORIENTALES DEVIENT ROYALE

En 2021, notre Société fêtera le centième anniversaire de sa création. En raison de l'approche de cet événement, nous avons sollicité auprès du Service Requêtes et Affaires Sociales de la Maison de Sa Majesté le Roi l'autorisation de porter le titre « Royal ». Rappelons que l'octroi du titre « Royal » est un privilège régalien qui n'est accordé qu'à une société comptant au moins cinquante ans d'existence et qui en fait la demande. L'utilité publique et l'honorabilité de l'association font l'objet d'une enquête par les services du Palais. Lorsque le titre est accordé, la société récipiendaire peut s'en prévaloir sur tous ses documents officiels et lors de toutes les manifestations qu'elle organise.

Dans notre demande, nous soulignons comme arguments l'ancienneté de notre Société savante, la constance et la qualité de ses activités et publications, son rayonnement international, et aussi le fait qu'elle est restée une société à vocation nationale, rassemblant des universitaires et chercheurs de toutes les communautés du Royaume.

Par courrier du 3 octobre 2016, Madame Chantal COOREMAN, Directrice du Service Requêtes du Palais, nous a fait savoir qu'il avait plu à Sa Majesté le Roi d'accéder à notre demande. La Belgisch Genootschap voor Oosterse Studiën – Société Belge d'Études Orientales est donc devenue à ce jour la Koninklijk Belgisch Genootschap voor Oosterse Studiën (K.B.G.O.S.) – Société Royale Belge d'Études Orientales (S.R.B.É.O.).

Le 1^{er} février 2016, dans les locaux de Bruxelles Prévention & Sécurité, rue de Ligne à Bruxelles, une délégation de notre Bureau a reçu de Madame Viviane SCHOLLIERS NDAYA, Haut Fonctionnaire de l'Arrondissement de Bruxelles-Capitale, les brevets officiels, l'un en français, l'autre en néerlandais, consacrant la décision du Roi. Madame le Haut Fonctionnaire nous a accueillis très chaleureusement, ayant eu la charmante idée d'associer à l'événement une de ses collaboratrices membre de notre Société, Madame Aline DISTEXHE. Nous avons eu l'occasion d'échanger longuement sur la place de plus en plus précaire de l'orientalisme dans l'université en Belgique et les difficultés rencontrées par les jeunes chercheurs de nos disciplines.

Avant la remise officielle des brevets royaux, Madame Scholliers nous a expliqué en quoi consistait la fonction qu'elle occupe depuis le 1^{er} juin 2016 et qui, à la suite de la sixième réforme de l'État, remplace celle de gouverneur de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale. Le Haut Fonctionnaire est chargé

de missions de sécurité civile, de l'élaboration de plans relatifs aux situations d'urgence ainsi qu'à la coordination de la sécurité et à l'harmonisation des règlements communaux de police.

Il était de tradition que les brevets consacrant l'octroi du titre « Royal » fussent remis aux associations concernées par les gouverneurs des provinces où celles-ci avaient leur siège social. La domiciliation de notre secrétariat à Watermael-Boitsfort explique que les brevets royaux nous aient été remis par Madame le Haut Fonctionnaire, à qui incombent désormais les fonctions naguère dévolues au gouverneur de l'Arrondissement de Bruxelles-Capitale.

Dans la mesure où le président de la K.B.G.O.S.-S.R.B.É.O. réside en Hainaut, il a été convenu, en plein accord avec Madame le Haut Fonctionnaire, qu'une remise symbolique de ces brevets soit réitérée à l'occasion des Journées orientalistes, les 24-25 mars 2017, au Palais provincial de Mons, par Monsieur Tommy LECLERCQ, gouverneur de la province de Hainaut.

Notre Société exprime sa très vive gratitude à Sa Majesté le Roi pour l'honneur qui nous est fait et pour l'intérêt qu'à travers cette distinction le Souverain manifeste envers les études orientales dans notre pays.



Le 1^{er} février 2017, remise officielle des brevets royaux à notre Société, dans les locaux de Bruxelles Prévention & Sécurité. De g. à dr., les Prof. Jean-Marie Verpoorten, Alexandre Tourovets, Jan Van Reeth, Christian Cannuyer, Mme le Haut Fonctionnaire Viviane Scholliers, Mme Alixe Distexhe, les Prof. René Lebrun, Jan Tavernier et Daniel De Smet.



*Paleis te Brussel,
3 oktober 2016*

Mijnheer de Voorzitter,

*Ik heb de eer U te berichten dat Zijne
Majesteit de Koning, gevolggevend aan uw wens,*

***het «Belgisch Genootschap voor Oosterse Studiën»
uit Watermaal-Bosvoorde***

*machtigt, vanaf heden, de titel van “Koninklijk” te
voeren.*

*Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de
betuiging van mijn hoogachting te aanvaarden.*

A handwritten signature in dark ink, consisting of a large, sweeping loop followed by a horizontal line.

Chantal COOREMAN
Directeur van de Dienst Verzoekschriften en Sociale Zaken
van het Huis van Zijne Majesteit de Koning



*Palais de Bruxelles,
Le 3 octobre 2016*

Monsieur le Président,

*J'ai l'honneur de porter à votre
connaissance que Sa Majesté le Roi, faisant suite au
désir que vous avez exprimé, autorise*

*la «Société Belge d'Etudes Orientales»
de Watermael-Boitsfort*

à porter, à partir de ce jour, le titre de "Royal".

*Veuillez agréer, Monsieur le Président,
l'assurance de ma considération distinguée.*

A stylized, elegant signature in dark ink, consisting of a large loop followed by a horizontal line that tapers to a point.

*Chantal COOREMAN
Directrice du Service Requêtes et Affaires Sociales
de la Maison de Sa Majesté le Roi*

TABULA GRATULATORIA

Ce volume est dédié par la Société Royale Belge d'Études Orientales à

JEAN-MARIE VERPOORTEN



Membre d'Honneur et Haut Protecteur de la S.R.B.É.O.
Son Altesse Sheikh Dr Sultan III bin Muhammad AL-QASIMI
Émir de Sharjah

Le Vice-Président Honoraire
Antoon SCHOORS
Professeur émérite à la Katholieke Universiteit Leuven

LE BUREAU DE LA SOCIÉTÉ ROYALE BELGE D'ÉTUDES ORIENTALES

Le Président
Christian CANNUYER
Professeur à la Faculté de Théologie Catholique de Lille
Vice-Président du Centre d'Histoire des Religions Cardinal Julien Ries (UCL)

Les Vice-Présidents
Daniel DE SMET
Directeur de Recherches au
Centre National de la Recherche Scientifique
(UMR 8584, Villejuif France)
René LEBRUN
Professeur émérite à l'Université Catholique de Louvain
Professeur associé à l'Institut Catholique de Paris
Président du Centre d'Histoire des Religions Cardinal Julien Ries (UCL)

Les Secrétaires
Alexandre TOUROVETS
Université Catholique de Louvain
Institut Orientaliste – CIOL
Jan M.F. VAN REETH
Faculteit Vergelijkende Godsdienstwetenschappen Antwerpen

La responsable du site web
Marianne MICHEL
Docteur en égyptologie (UCL)

Les membres du Bureau
Marie-Cécile BRUWIER
Directrice scientifique du Musée Royal de Mariemont
Chargée de cours à l'Université Catholique de Louvain
et à l'Université de Liège

Jean-Charles DUCÈNE
Directeur d'études
à l'École Pratique des Hautes Études, Paris
 Virginie PREVOST
Docteur en archéologie islamique (ULB)
 Jan TAVERNIER
Professeur à l'Université Catholique de Louvain
FIAL/INCAL Centre d'Études Orientales
 Marianne TOUROVETS-PIRAUX
Byzantinologue (ULB)

**LES MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ ROYALE BELGE D'ÉTUDES
 ORIENTALES ET LES SOUSCRIPTEURS À CE VOLUME**

Naima AFIF
 Gilles ANDRIANNE
 Kenneth BOOTEN
 CENTRE D'ÉTUDES
 ORIENTALES - INSTITUT
 ORIENTALISTE de l'UCL
 CENTRE D'HISTOIRE DES
 RELIGIONS CARDINAL
 JULIEN RIES (UCL)
 Nadine CHERPION
 Eugen CIURTIN
 Benoit CLAUS
 Naglaa Hamdi DABEE
 BOUTROS
 Thibaut DAVIDOVIC
 Dominique DE BUYL
 Jean DE CLERCK
 Anne DEGRÈVE
 Arnaud DELHOVE
 Charly DEMARÉ
 Johannes DEN HEIJER
 Robert DEPREZ
 R. DE SCHRIJVER
 Danielle DETIENNE-ANCION
 Francisco DIEZ DE VELASCO
 Aline DISTEXHE
 Pauline DONCEEL-VOÛTE
 Guillaume DUCÉUR
 Guillaume DYE

EGYPTOLOGICA a.s.b.l.
 Vincent ELTSCHINGER
 Dylan ESLER
 FACULTÉ DE THÉOLOGIE DE
 LILLE
 Emmanuel FRANCIS
 Nicolas GAUTHIER
 Patricia GIOT
 Amandine GODEFROID
 Marie-Hélène GORISSE
 Rika GYSELEN
 Dibo HABBABÉ
 Jean-Claude HAELEWYCK
 Kunio HARIKAI
 HARRASSOWITZ Buchh.,
 Wiesbaden
 Hans HAUBEN
 Justine HENRY
 Jean-Marie HOREMANS
 Apolline-Marie HUIN
 Louis HULSTAERT
 Serge HUSTACHE
 Jacques HUYNEN
 Bert JACOBS
 Wolfgang JENNIGES
 Jean KELLENS
 Joumana KHALIL
 Elst KOENRAAD
 Leonid KULIKOV

Jean LEJEUNE
 Didier LEPOIVRE
 Luc LIMME
 Lauriane LOCATELLI
 Manhal MAKHOUL
 Marc et Claudine MALEVEZ-
 BRUGS
 Thierry MARRES
 Klaus MYLIUS
 Claude OBSOMER
 Guido PEDE
 PEETERS Uitgeverij (Leuven)
 Marie-Anne PERSOONS
 Emilio PLATTI
 Réginald-Ferdinand POSWICK
 Arnaud QUERTINMONT
 Jean-Pierre RILLAERT
 Jacques SCHEUER
 SCHILANSKY – REHAKOVA
 Paul SCHMITZ
 Jacques SCHOUTEETEN
 Claude SÉLIS
 SEMINAR F. ÄGYPTOLOGIE
 U. KOPTOLOGIE – UNIV.
 GÖTTINGEN
 Alain SERVANTIE
 José SIMAR
 SOCIÉTÉ D'ÉGYPTOLOGIE
 DE GENÈVE
 SOLIDARITÉ-ORIENT/WERK
 VOOR HET OOSTEN

Florence SOMER-GAVAGE
 Alain SQUILBECK
 Jean A. STRAUS
 Philippe SWENNEN
 Michel TACK
 Doris TAYMANS-
 RAMPENBERG
 UNIVERSITÉ DE LIÈGE,
 Faculté de Philosophie et
 Lettres - Département des
 sciences de l'Antiquité et Centre
 d'histoire et d'anthropologie des
 religions
 Charles VAN DER MAESEN
 Claude VANDERSLEYEN
 Randal VAN HOOF
 Marie-Paule VANLATHEN
 Paule VAN PARYS et Lucas
 DEDIER
 Stijn VAN NIEUWENHUYSEN
 Bernard VAN RINSVELD
 Sylvie VANSÉVEREN
 Pierre VELDEN
 Anne-Marie VELU
 Joseph VERHEYDEN
 Pierre VIERSET
 Richard VEYMIERS
 Christophe VIELLE
 Didier WILLEMS
 Motia ZOUHAL